

Fête des Vignerons Vevey 1977

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 4

PDF erstellt am: **01.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773103>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

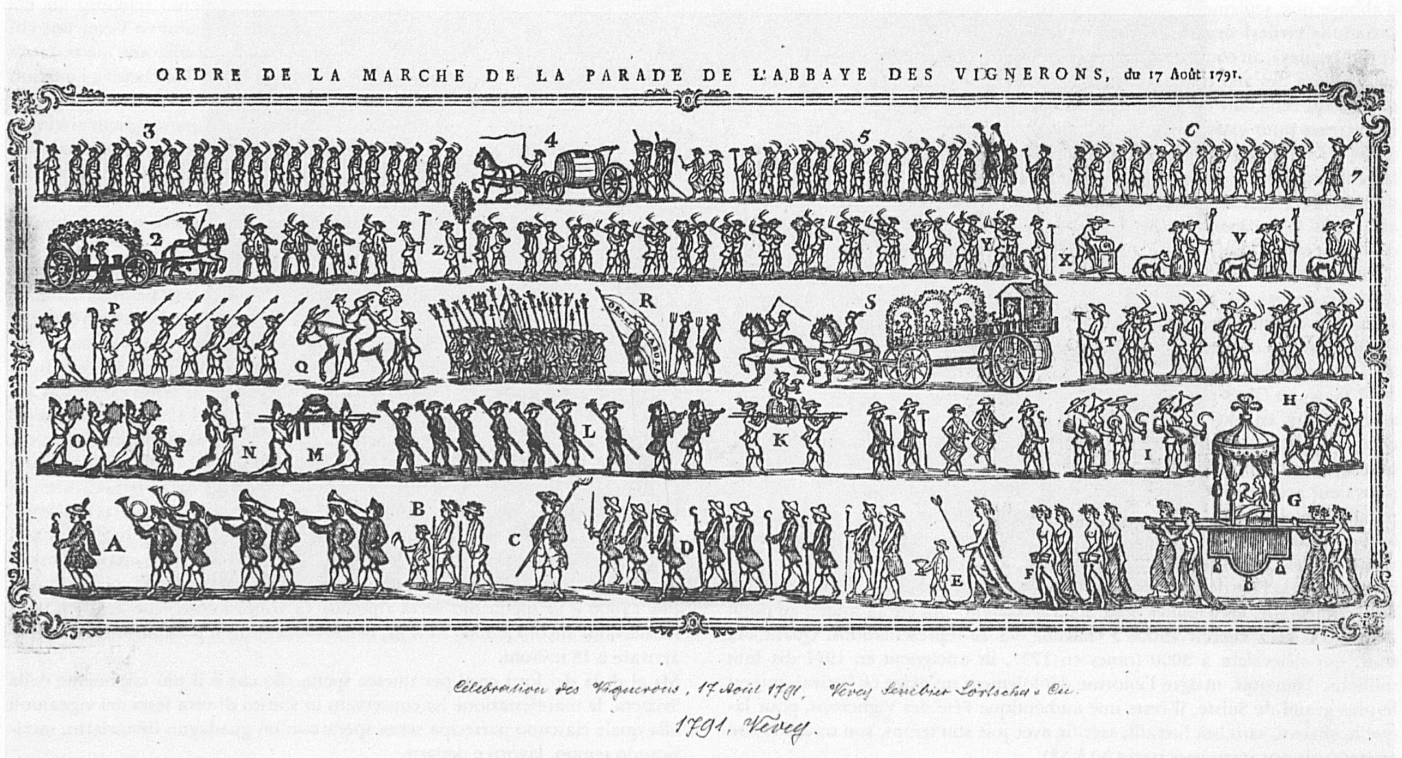
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8023 Zürich, Talacker 42

FÊTE DES VIGNERONS VEVEY 1977

Photos: Monique Jacot, Epesses



Die Ursprünge der «Fête des Vignerons» gehen bis ins 17. Jahrhundert zurück. Schon damals veranstaltete die «Abbaye de Saint-Urbain», eine landwirtschaftliche Korporation (die Bezeichnung «Abbaye» – Abtei galt nicht nur für religiöse, sondern auch für zivile Vereinigungen), alljährlich in Vevey sogenannte «Promenades», bei denen alle Winzer durch die Stadt zogen und Lieder aus der Gegend sangen. Ein Festmahl folgte auf den Umzug, und die besten Winzer erhielten eine Belohnung. Die Abbaye wachte durch Inspektoren über die Qualität und hatte das Recht, vernachlässigte Weinberge zu besetzen, zu pflegen und dafür den Ertrag sich anzueignen. Die Institution der «Abbaye de Saint-Urbain» ist im 17. Jahrhundert urkundlich nachgewiesen, geht aber wahrscheinlich auf viel frühere Zeiten zurück. Mitte des vorigen Jahrhunderts wechselte sie den Namen in «Confrérie des Vignerons», die Bezeichnung ihres Vorsitzenden lautet jedoch noch heute «Abbé-président».

Im Lauf der Zeit wurden die Promenades gewichtiger, die Winzer führten ihre Werkzeuge, Erntekörbe, Bütteln und anderes mit sich. Bald kamen Schilder, Statuetten, Fahnen hinzu, die von Kindern getragen wurden. 1730 treten erstmals Bacchus und einige Sänger auf, 1747 nimmt die Göttin Ceres – verkörpert von einem Fleischergelesen – am Umzug teil. Bald lockt das Fest, das immer umfangreicher wird und darum nicht mehr alljährlich abgehalten wird, zahlreiche Neugierige von auswärts an. 1797 werden erstmals auf dem Marktplatz von Vevey Tribünen errichtet. Sie sollen Platz für 2000 Zuschauer geboten haben. Das Fest von 1819 wird regelrecht vorbereitet und stellt damit einen Übergang von den Umzügen zu den späteren Festspielen dar. Zum Aufschwung des Festes hat sicherlich auch der zu Beginn des 19. Jahrhunderts am Genfersee aufblühende Tourismus beigetragen. Umgekehrt wird später das Winzerfest den Fremdenverkehr kräftig anregen. Aus den Tribünen für 2000 Zuschauer sind inzwischen solche für 15000 geworden, vor denen 13mal gespielt wird, und die Kosten, die 1797 noch 3000 Franken betragen, sind 1977 mit 18 Millionen veranschlagt.

Doch bei allem Aufwand für dieses grösste Festspiel der Schweiz ist es ein echtes Fest der Winzer geblieben, für das jeder, ohne auf finanziellen Gewinn zu hoffen, freudig Zeit, Arbeit und Geld opfert (siehe unsere Interviews auf den Seiten 30–33).

Nach dem Schnitt, der Entfernung der vorjährigen Triebe, zwischen Anfang Januar und Ende März, beginnt mit zunehmender Erwärmung des Bodens der Saft zu steigen. An den noch unvernarbten Schnittflächen kann er austreten – die Rebe «weint»

Après la taille où l'on coupe les jets de l'année précédente, entre le début de janvier et la fin mars, la sève commence à monter à mesure que le sol se réchauffe. Il arrive qu'elle suinte à l'endroit où le sarment est taillé. On dit alors que la vigne «pleure»

Les origines de la Fête des Vignerons remontent au XVII^e siècle. Déjà à cette époque, une corporation agricole, l'Abbaye de Saint-Urbain (on donnait le nom d'abbaye non seulement à des communautés religieuses, mais aussi à des associations civiles) organisait chaque année à Vevey ce qu'on appelait des «promenades», au cours desquelles tous les vigneronnes défilaient à travers la ville en chantant des airs du pays. Après le cortège, un festin avait lieu, à la suite duquel on remettait un prix aux meilleurs vigneronnes. L'abbaye envoyait des inspecteurs pour examiner la qualité de la viticulture. Elle avait le droit d'occuper les vignobles négligés, de les cultiver puis de s'approprier en paiement la vendange. Des documents prouvent que l'Abbaye de Saint-Urbain existait déjà au XVII^e siècle, mais il est probable que ses origines sont beaucoup plus anciennes. Au milieu du siècle passé, elle changea de nom et s'appela «Confrérie des Vignerons», mais on donne encore aujourd'hui à son président le titre d'«abbé-président».

Au cours des années, les «promenades» gagnèrent en importance: les vigneronnes se munissaient de leurs outils, de corbeilles de vendange, de brantes, etc. Bientôt ce furent aussi des écussons, des statuettes, des drapeaux portés par des enfants. En 1730 parurent pour la première fois Bacchus et quelques chanteurs, puis en 1747 la déesse Cérès personnifiée par un apprenti boucher. La fête, qui prend alors de plus en plus d'envergure au point de ne plus pouvoir être célébrée chaque année, attire un nombre croissant de curieux venus de partout. En 1797, on érige pour la première fois, sur la place du Marché à Vevey, des estrades qui pouvaient accueillir 2000 spectateurs. En 1819, la fête donne lieu à une préparation méthodique; elle marque la transition entre les simples cortèges et le festival qu'elle est devenue plus tard. Au début du XIX^e siècle, l'essor du tourisme sur les bords du Léman a certainement contribué à celui de la fête, et inversement la Fête des Vignerons a puissamment stimulé plus tard le tourisme. Dans l'intervalle, les tribunes pour 2000 spectateurs ont été agrandies au point de pouvoir en accueillir 15000 à chacune des 13 représentations. Quant aux frais, qui s'élevaient à 3000 francs en 1797, ils atteignent en 1977 dix-huit millions. Toutefois, malgré l'énorme déploiement qu'exige ce festival, qui est le plus grand de Suisse, il reste une authentique Fête des Vignerons, pour laquelle chacun, sans but lucratif, sacrifie avec joie son temps, son travail et son argent (voir nos interviews pages 30 à 33).

The beginnings of the «Fête des Vignerons» can be traced back to the seventeenth century. At that time the «Abbaye de Saint-Urbain», an agricultural corporation (the term «abbaye», equivalent to the English «abbey», was applied to secular as well as religious bodies), was already organizing annual events known as «promenades» in Vevey, at which all the wine-growers marched through the town and sang the songs of the region. The procession was followed by a banquet, and awards were made to the most successful wine-growers. The Abbaye had its own inspectors to check the quality of the grapes and was entitled to occupy and tend neglected vineyards and to use the harvest for its own purposes. While the first mention of the «Abbaye de Saint-Urbain» in the records dates from the seventeenth century, it seems probable that it existed in much earlier times. In the middle of last century it changed its name to «Confrérie des Vignerons», but its head is still known as «Abbé-président».

In the course of the years the «promenades» became more ambitious events, and the wine-growers carried their tools, grape baskets and tubs with them. Before long placards, statuettes and banners carried by children also became features of the procession. In 1730 Bacchus and singers made their first appearance, in 1747 the goddess Ceres was impersonated by a butcher's journeyman. The festival was soon attracting crowds from distant parts, and finally assumed such proportions that it could not be held every year. In 1797 stands were erected in the market-place at Vevey for the first time. They are said to have accommodated 2000 spectators. In 1819 great preparations were made, and this was in fact the year of transition from mere processions to a full-fledged festival. The fact that tourists began to flock to the Lake of Geneva at the beginning of the nineteenth century was naturally another stimulus for the festival, but the converse also applied in later years: the wine-growers' festival gave a great fillip to tourism. The original stands for 2000 spectators have in the meantime been steadily extended so that today they can seat 15,000, and there are no less than thirteen consecutive performances. The costs were 3000 francs in 1797; in 1977 the budget totals 18 millions.

Yet in spite of the enormous effort that goes into this festival—it is Switzerland's largest—it has remained a genuine wine-growers' celebration for which the local inhabitants gladly sacrifice time, work and money without any financial return.

Dopo il taglio dei germogli dell'anno precedente, operazione che viene effettuata fra inizio gennaio e fine marzo, col graduale riscaldarsi della terra la linfa incomincia a circolare. Dai tagli non ancora cicatrizzati essa può sgocciolare – la vite «piange»

After pruning—the removal of the previous year's growths between early January and the end of March—the sap begins to rise as the soil gets warmer. It may emerge at the cuts that have not yet healed over, and the vine is then said to weep

Le origini della «Fête des Vignerons» risalgono fino al XVII secolo. Già a quei tempi, l'«Abbaye de Saint-Urbain», una corporazione agricola (la denominazione «Abbaye», quindi abbazia, non aveva solo un senso religioso ma era corrente anche per associazioni civili) organizzava ogni anno a Vevey una cosiddetta «promenade» durante la quale tutti i vignaiuoli sfilavano attraverso la città cantando i canti della regione. Al corteo seguiva un banchetto e i migliori vignaiuoli erano premiati con una ricompensa. L'Abbaye incaricava propri ispettori di controllare la qualità e aveva il diritto di occupare vigneti trascurati, di curarli e di appropriarsi del raccolto quale ricompensa. L'esistenza dell'«Abbaye de Saint-Urbain» è documentata dal XVII secolo, ma le sue origini risalgono probabilmente a tempi molto più lontani. Verso la metà del secolo scorso ha mutato il proprio nome in «Confrérie des Vignerons»; nondimeno il suo presidente è tuttora chiamato «Abbé-président».

Con l'andare del tempo le «promenades» assunsero sempre più importanza e i vignaiuoli misero in mostra gli utensili del loro lavoro, cesti per il raccolto, bigonze e altro. Comparvero poi presto i cartelli, le statuette e le bandiere portati dai bambini. Nel 1730, sfilano per la prima volta Bacco e alcuni cantanti; nel 1747 partecipa al corteo la dea Ceres impersonata da un garzone macellaio. La festa, che assume dimensioni sempre più vaste e quindi non ricorre più annualmente, attira numerosi curiosi da altre contrade. Nel 1797, sulla piazza del Mercato di Vevey vengono erette per la prima volta delle tribune. Si dice che fossero in grado di accogliere 2000 spettatori. La festa del 1819 viene preparata secondo tutte le regole e rappresenta quindi il passaggio dal semplice corteo ad una forma di spettacolo più ricercato. Lo sviluppo della festa è certo dovuto anche al fiorire del turismo sulle rive del Lago di Ginevra all'inizio del XIX secolo. Viceversa, più tardi sarà la «Fête des Vignerons» medesima a stimolare il turismo. Le tribune, che in origine ospitavano 2000 spettatori, ne accolgono ora 15000 e lo spettacolo verrà ripetuto 13 volte; i costi, che nel 1797 ammontavano ancora a 3000 franchi, nel 1977 secondo il preventivo dovrebbero arrivare a 18 milioni.

Ma al di là dei forti costi per questo spettacolo che è il più imponente della Svizzera, la manifestazione ha conservato lo spirito di vera festa dei vignaiuoli alla quale ciascuno partecipa senza sperare in un guadagno finanziario, sacrificando tempo, lavoro e denaro.



Primavera

Frühling

Spring

Spring is a time of renewal and growth, when the world awakens from its winter slumber. The days are longer, the nights are shorter, and the air is filled with the promise of new beginnings.

Spring is a time of renewal and growth, when the world awakens from its winter slumber. The days are longer, the nights are shorter, and the air is filled with the promise of new beginnings.